13ZML0352

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI REALIZÁCII PROJEKTU:
„K.A.I.R. KOŠICE ARTIST IN RESIDENCE"

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zmluva**")

medzi týmito zmluvnými stranami:

ORGANIZÁTOR:

Názov organizácie :	**Košice- Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.**
Sídlo:	Kukučínova č. 2, 040 01 Košice
štatutárny zástupca:	Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
IČO:	35583461
DIČ :	2022737871
Bankové spojenie:	0558235001/5600 (Dexia Banka)

(ďalej len „**organizátor**")

SPOLUORGANIZÁTOR:

Názov organizácie :	**Young Artists Association Oberliht**
štatutárny zástupca:	Vladimir Us
sídlo:	str. Gh. Asachi 53/1, lit. "A", Chisinau, Moldavsko
IČO:	1011620005103
Bankové spojenie:	BC Moldindconbank SA
Adresa Banky:	str. Armeneasca 38, Chisinau, fil. Centru
IBAN:	MD76ML000000002224909688
Swift code:	MOLDMD2X

(ďalej len „**spoluorganizátor**")

Čl. I
Účel a predmet Zmluvy

1. Účelom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v rámci spolupráce na projekte „K.A.I.R. – Kosice Artist in Residence " (ďalej len „**K.A.I.R.**") a KIOSK AIR v rámci projektu Európskej únie s názvom SPACES. Organizátor je hlavným organizátorom projektu K.A.I.R. Hlavným cieľom tohto projektu je medzinárodný umelecký program rezidenčných výmen pre umelcov z krajín EU a zvyšných krajín Európy a sveta, podpora kreatívnej energie každého z pozvaných umelcov a poskytnutie možnosti pracovať v novom, dynamickom a motivujúcom prostredí, kde mu bude umožnené nájsť cestu sebavyjadrenia prostredníctvom svojej vlastnej tvorby a umenia. Ďalším cieľom je pokračovať v tvorbe prospešného prostredia pre rozvoj projektov súčasného umenia medzinárodného rozmeru s lokálnymi ako aj medzinárodnými účastníkmi.

2. Predmetom tejto Zmluvy je spoločná realizácia rezidenčného programu konaného v rámci projektu **K.A.I.R a KIOSK AIR,** predovšetkým organizačné, technické a finančné

zabezpečenie pobytu vyslaných rezidentov v kultúrnom centre **Young Artists Association Oberliht** spoluorganizátora.

Čl. II
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Pre naplnenie účelu a predmetu Zmluvy podľa čl. I bod 1. a 2. tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli na nasledovnom:
   1.1 Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje napĺňať jej prislúchajúce povinnosti uvedené v tomto článku.
   1.2 Zmluvné strany sa zaväzujú v úzkej súčinnosti spolupracovať pri príprave a realizácii predmetu Zmluvy podľa čl. I bod 2. tejto Zmluvy.
   1.3 Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom pravdivo a v dostatočnom predstihu informovať o všetkých jednaniach a podstatných skutočnostiach súvisiacich s predmetom Zmluvy podľa čl. I bod 2. tejto Zmluvy.
   1.4 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť realizáciu rezidenčných pobytov tak, aby jednotlivé aktivity zmluvných strán boli vecne a časovo zosúladené.

2. Osobitné práva a povinnosti organizátora:
   2.1 zabezpečiť výber rezidenta ako aj dohodu o časovom harmonograme pobytov vyslaných rezidentov do kultúrneho centra spoluorganizátora, ďalej zabezpečiť ich odborné vedenie a koordináciu ich práce pred, počas a po uskutočnení pobytu na základe cieľov projektu K.A.I.R,
   2.2 finančne zabezpečiť pobyt rezidenta v partnerskom kultúrnom centre spoluorganizátora v období medzi 1. júl – 31. júl 2013.
   2.3 organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady zúčastnených rezidentov vynaložené na nákup materiálov maximálne spolu vo výške 500,00 € s DPH (slovom: päťsto eur) a to za celý čas trvania tejto Zmluvy. Odmena podľa toho bodu je odmena maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.
   2.4 organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady podľa bodu 2.3 tohto článku do 14 dní odo dňa doručenia faktúry bezhotovostným prevodom na účet špecifikovaný v záhlaví tejto zmluvy na základe spoluorganizátorom vystavenej faktúry. Vystavené faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. V prípade, že faktúra neobsahuje požadované náležitosti, je objednávateľ oprávnený vrátiť faktúru na doplnenie alebo prepracovanie.
   2.5 organizátor uhradí transakčné poplatky.

3. Osobitné práva a povinnosti spoluorganizátora:
   3.1 organizačne a technicky zabezpečiť mesačný pobyt vybraných rezidentov v sídle kultúrneho centra spoluorganizátora podľa pokynov organizátora,
   3.2 zabezpečiť rezidentom ubytovanie a adekvátne pracovné priestory počas konania jednotlivých rezidencií,
   3.3 zabezpečiť rezidentom prístup a zapojenie do všetkých aktivít kultúrneho centra spoluorganizátora,

3.4 zabezpečiť realizáciu výstavy umeleckých diel vyprodukovaných umelcom počas rezidenčného pobytu, a to na vlastné náklady.

Čl. III
Doba platnosti

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto zmluvy na webovom sídle organizátora.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t.j. počas trvania rezidenčného programu v rámci projektu K.A.I.R. od 1.7.2012 do 31.7.2012, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak písomným dodatkom k tejto Zmluve.

Čl. IV
Záverečné ustanovenia

1. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať písomným dodatkom k zmluve.
2. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
3. Zmluva sa vzťahuje aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne, a obsahom Zmluvy po jej prečítaní súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
5. Táto Zmluva je vyhotovená v anglickej a slovenskej verzii. Zmluvné strany sa dohodli že v prípade jazykových nezrovnalostí má prednosť slovenská verzia tejto zmluvy.
6.

V Košice dňa 8.4.2013 V Chisinau dňa 08/04/2013

Za organizátora: Za spoluorganizátora:

Košice - Európske hlavné mesto kultúry

Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
Košice- Európske hlavné
mesto kultúry 2013, n.o.

Vladimir Us
Young Artists Association
Oberliht